

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
"Амурский государственный университет"

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и
научной работе

Лейфа А.В. Лейфа

« 1 » сентября 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
«ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Направление подготовки 13.04.02 Электроэнергетика и электротехника

Направленность (профиль) образовательной программы – Электроэнергетические системы и сети

Квалификация выпускника – Магистр

Год набора – 2022

Форма обучения – Очная

Курс 1 Семестр 1

Экзамен 1 сем

Общая трудоемкость дисциплины 108.0 (академ. час), 3.00 (з.е)

Составитель Н.М. Залесова, доцент, канд. филол. наук

Факультет международных отношений

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

Рабочая программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта ВО для направления подготовки 13.04.02 Электроэнергетика и электротехника утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28.02.18 № 147

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации

01.09.2022 г. , протокол № 1

Заведующий кафедрой Ма Т.Ю. Ма

СОГЛАСОВАНО

Учебно-методическое управление

Чалкина Н.А. Чалкина

« 1 » сентября 2022 г.

СОГЛАСОВАНО

Выпускающая кафедра

Савина Н.В. Савина

« 1 » сентября 2022 г.

СОГЛАСОВАНО

Научная библиотека

Петрович О.В. Петрович

« 1 » сентября 2022 г.

СОГЛАСОВАНО

Центр цифровой трансформации и
технического обеспечения

Тодосейчук А.А. Тодосейчук

« 1 » сентября 2022 г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины:

формирование у обучающихся способности использовать иностранный язык в академическом и профессиональном взаимодействии.

Задачи дисциплины:

систематизация знаний основных грамматических категорий и структур;
обогащение словарного состава по профессиональной тематике;
совершенствование навыков аудирования, развитие произносительных навыков;
формирование умений составлять высказывания, содержащие усвоенную ранее лексику и грамматику, а также обучение устной речи на основе развития необходимых автоматизированных речевых навыков;
развитие навыков чтения с различной степенью извлечения информации;
формирование навыков понимания и перевода текстов с иностранного языка и на иностранный язык.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Данная дисциплина относится к дисциплинам обязательной части блока 1 ОП для направления подготовки 13.04.02 «Электроэнергетика и электротехника». Изучение данной дисциплины имеет логическую и содержательно-методическую связь с дисциплинами «Методология научных исследований», «Современные коммуникативные технологии» и способствует формированию навыков чтения и понимания научной и профессиональной литературы на иностранном языке.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

3.1. Универсальные компетенции и индикаторы их достижения

Категория (группа) универсальных компетенций	Код и наименования универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-1ук-4. Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке. ИД-2ук-4. Переводит академические тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на иностранный язык. ИД-3ук-4. Использует современные информационно-коммуникативные средства для коммуникации.

4. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3.00 зачетных единицы, 108.0 академических часов.

1 – № п/п

2 – Тема (раздел) дисциплины, курсовая работа (проект), промежуточная аттестация

3 – Семестр

4 – Виды контактной работы и трудоемкость (в академических часах)

4.1 – Л (Лекции)

4.2 – Лекции в виде практической подготовки

- 4.3 – ПЗ (Практические занятия)
 4.4 – Практические занятия в виде практической подготовки
 4.5 – ЛР (Лабораторные работы)
 4.6 – Лабораторные работы в виде практической подготовки
 4.7 – ИКР (Иная контактная работа)
 4.8 – КТО (Контроль теоретического обучения)
 4.9 – КЭ (Контроль на экзамене)
 5 – Контроль (в академических часах)
 6 – Самостоятельная работа (в академических часах)
 7 – Формы текущего контроля успеваемости

1	2	3	4									5	6	7
			4.1	4.2	4.3	4.4	4.5	4.6	4.7	4.8	4.9			
1	Профессиональная подготовка инженеров-энергетиков за рубежом.	1			6								8	Чтение и перевод текстов, ответы на вопросы, контрольное задание.
2	Электроэнергетика.	1			8								8	Чтение и перевод текстов, ответы на вопросы, контрольное задание.
3	Традиционные источники энергии	1			6								8	Чтение и перевод текстов, ответы на вопросы, контрольное задание.
4	Альтернативные источники энергии.	1			6								8	Чтение и перевод текстов, ответы на вопросы, контрольное задание.
5	Деловая корреспонденция.	1			8								6	Составление резюме.
6	Экзамен	1									0.3	35.7		
	Итого			0.0	34.0		0.0	0.0	0.0	0.3	35.7	38.0		

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Практические занятия

Наименование темы	Содержание темы
Профессиональная подготовка инженеров-энергетиков за рубежом.	Образование в зарубежных университетах. Направления подготовки инженерных специальностей. Подготовка инженеров-энергетиков. Профессиональные требования. Работа с лексикой. Чтение и перевод текстов.

	Выполнение упражнений.
Электроэнергетика.	Что такое энергия. Формы энергии. Электроэнергетика. Работа с лексикой. Чтение и перевод текстов. Выполнение упражнений.
Традиционные источники энергии	Древесное топливо. Уголь. Нефть. Природный газ. Воздействие на окружающую среду. Работа с лексикой. Чтение и перевод текстов. Выполнение упражнений.
Альтернативные источники энергии.	Возобновляемые и невозобновляемые источники энергии. Преимущества и недостатки альтернативных источников энергии. Солнечная энергия. Энергия ветра. Работа с лексикой. Чтение и перевод текстов. Выполнение упражнений.
Деловая корреспонденция.	Виды деловой корреспонденции. Резюме (CV, resume). Работа с лексикой. Выполнение упражнений, составление деловых писем.

6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

№ п/п	Наименование темы (раздела)	Содержание темы (раздела)	Трудоемкость в академических часах
1	Профессиональная подготовка инженеров-энергетиков за рубежом.	Выполнение лексико-грамматических упражнений. Чтение и перевод текстов. Выполнение заданий к текстам.	8
2	Электроэнергетика.	Выполнение лексико-грамматических упражнений. Чтение и перевод текстов. Выполнение заданий к текстам.	8
3	Традиционные источники энергии	Выполнение лексико-грамматических упражнений. Чтение и перевод текстов. Выполнение заданий к текстам.	8
4	Альтернативные источники энергии.	Выполнение лексико-грамматических упражнений. Чтение и перевод текстов. Выполнение заданий к текстам.	8

5	Деловая корреспонденция.	Выполнение упражнений. Составление резюме.	6
---	--------------------------	---	---

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При освоении дисциплины используются различные сочетания видов контактной работы с методами и формами активизации познавательной деятельности студентов для достижения запланированных результатов обучения и формирования компетенций.

На практических занятиях используются активные и интерактивные формы проведения занятий (анализ конкретных ситуаций, задачный метод, групповая работа), технологии коммуникативного обучения иноязычной культуре, компьютерные технологии обучения (поиск информации в сети, использование информационно-обучающей среды, использование мультимедиа).

При работе используется диалоговая форма с постановкой и решением проблемных задач, возникающих в процессе составления писем, обсуждением дискуссионных моментов и т.д.

При проведении практических занятий создаются условия для максимально самостоятельного выполнения заданий. Поэтому при проведении практического занятия преподавателю рекомендуется проверить правильность выполнения заданий, подготовленных студентом дома (с оценкой).

При организации внеаудиторной самостоятельной работы по данной дисциплине преподавателю рекомендуется использовать следующие ее формы: выполнение индивидуального домашнего задания; выполнение практических заданий для самостоятельной проработки студентами; самостоятельное изучение темы; подготовка раздаточного материала; выполнение тренировочных упражнений; выполнение реконструктивной самостоятельной работы; выполнение творческой самостоятельной работы; подготовка к индивидуальному собеседованию.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Промежуточный контроль проводится в форме экзамена.

Темы, выносимые на экзамен:

1. Что такое электроэнергетика
2. Традиционные источники энергии
3. Формы энергии
4. Древесное топливо
5. Уголь и нефть
6. Природный газ
7. Альтернативные источники энергии
8. Преимущества и недостатки альтернативных источников энергии.
9. Атомная энергия
10. Энергия и экология
11. Солнечная энергия
12. Возобновляемые и невозобновляемые источники энергии
13. Образование в зарубежных университетах.
14. Направления подготовки инженерных специальностей.
15. Подготовка инженеров-энергетиков.

Образец экзаменационных материалов

Примерные задания для экзамена:

1. Чтение и перевод текста.

Английский язык.

Electrical engineering is one of the newer branches of engineering, and dates back to the late 19th century. It is the branch of engineering that deals with the technology of electricity. Electrical engineers work on a wide range of components, devices and systems, from tiny microchips to huge power station generators.

Early experiments with electricity included primitive batteries and static charges. However, the actual design, construction and manufacturing of useful devices and systems began with the implementation of Michael Faraday's Law of Induction, which essentially states that the voltage in a circuit is proportional to the rate of change in the magnetic field through the circuit. This law applies to the basic principles of the electric generator, the electric motor and the transformer. The advent of the modern age is marked by the introduction of electricity to homes, businesses and industry, all of which were made possible by electrical engineers.

Some of the most prominent pioneers in electrical engineering include Thomas Edison (electric light bulb), George Westinghouse (alternating current), Nikola Tesla (induction motor), Guglielmo Marconi (radio) and Philo T. Farnsworth (television). These innovators turned ideas and concepts about electricity into practical devices and systems that ushered in the modern age.

Since its early beginnings, the field of electrical engineering has grown and branched out into a number of specialized categories, including power generation and transmission systems, motors, batteries and control systems. Electrical engineering also includes electronics, which has itself branched into an even greater number of subcategories, such as radio frequency (RF) systems, telecommunications, remote sensing, signal processing, digital circuits, instrumentation, audio, video and optoelectronics.

The field of electronics was born with the invention of the thermionic valve diode vacuum tube in 1904 by John Ambrose Fleming. The vacuum tube basically acts as a current amplifier by outputting a multiple of its input current. It was the foundation of all electronics, including radios, television and radar, until the mid-20th century. It was largely supplanted by the transistor, which was developed in 1947 at AT&T's Bell Laboratories by William Shockley, John Bardeen and Walter Brattain, for which they received the 1956 Nobel Prize in physics.

Немецкий язык

Von allen elektrischen Haushaltsgeräten schluckt der Elektroherd am meisten Strom. Zum Glücke kochen nicht immer alle Leute gleichzeitig. Sonst könnten die Herde das Stromnetz lahmlegen.

Bei Elektroherden muss man immer einen Topf nehmen, der genau auf die Kochplatte passt. Bei zu kleinen Topfen heizt die unbedeckte Kochplatte die Küche zu groß auf. Wir brauchen länger, weil der ganze Topf erhitzt werden muss. Stromersparnis bei passendem Topf beträgt ein Drittel. Die Platten müssen ausgeschaltet werden, wenn die Speise fast fertig ist. Die Kochplatte heizt noch zehn Minuten nach. Stromersparnis beträgt dabei ein Fünftel.

Wer Strom spart, schont die Umwelt gleich dreimal. Der meiste Strom wird in Kraftwerken erzeugt, die Kohle, Öl oder Erdgas verbrennen oder Atomenergie einsetzen. Die Hitze treibt riesige Turbinen an, die Strom abgeben. Der Strom wird in das Fernleitungsnetz eingespeist und in alle Haushalte geschickt. Von der ganzen am Anfang im Kraftwerk verfeuerten Energiemenge kommt aber nur noch ein Drittel in Form von Strom in den Steckdosen an. Der Rest geht verloren im Kraftwerk, in den Leitungen, auf dem Weg zur Steckdose. Wenn man eine Kilowattstunde Strom spart, hat man in Wirklichkeit die Umwelt um drei Kilowattstunden Energie entlastet.

Die Planer eines großen Kraftwerks in Connecticut (USA) haben sich über den Treibhauseffekt eigene Gedanken gemacht. 387.000 Tonnen Kohlendioxid wird das Kraftwerk jährlich ausstoßen. Damit das Gas unsere Erde nicht belastet, soll es gleich an Ort und Stelle geschluckt werden — von Bäumen. Deshalb wurde dort schon bevor das Kraftwerk steht, eine riesige Fläche mit Bäumen bepflanzt. Um die Abgase von einem einzigen Kraftwerk zu schlucken, wurden 52 Millionen Bäume gepflanzt.

Natürlich Energie nicht eine Getreidemühle in England aus, die bisher einmalig ist auf der Welt. In Hampshire wurde am 1. Mai 1988 eine Mühle in Gang gesetzt, die die Kraft von Ebbe und Flut zum Mahlen von Getreide ausnutzt. Diese Mühle mahlt bis zu 16 Stunden pro Tag ohne Abgase.

Sehr viele Geräte werden mit Batterien betrieben. Alle Batterien sind giftig. Sie enthalten Schwermetalle, Stoffe, die für Menschen und Tiere giftig sind und sie krank machen können. Die Schwermetalle schaden nicht, solange sie in der Batterie eingesperrt sind. Aber sie kommen frei, wenn die Batterie in den Müll fliegt. Über den Schornstein der Müllverbrennungsanlage oder über Sickerwasser der Mülldeponie können sie wieder in unsere Atemluft, in den Boden und von dort in Tiere und Pflanzen gelangen.

Die Erde besitzt eine Energiequelle, die ihr tausendmal mehr Energie liefert, als Menschen verbrauchen können. Das ist die Sonne. Können wir nur all die Sonnenstrahlen nutzen, die auf die Erde fallen, hätten wir genug Energie für Licht, Heizung und Motoren. Dazu brauchen wir einen Vermittler, der die Sonnenwärme in Strom umwandelt. So ein Vermittler sind die Solarzellen. Leider sind sie noch zu teuer, um ganze Haushalte mit Strom zu versorgen. Aber für einzelne Geräte lassen sie sich gut einsetzen.

Das größte Solarkraftwerk der Welt steht in Kalifornien. 1818 Hohlspiegel fangen die Sonnenstrahlen ein und werfen sie gebündelt auf einen 77 Meter hohen Turm, in den Sonnenenergie in Strom umgewandelt wird. Das größte Atomkraftwerk der Welt steht in Japan. Er hat zehn Reaktoren und eine Leistung von über 9000 Megawatt im Jahr. Das Solarkraftwerk in Kalifornien schafft 10 Megawatt im Jahr. Dennoch hat es mehr Zukunft als der Atomstrom, weil Atomkraftwerke Luft und Wasser mit radioaktiven Substanzen belasten. Wie die Reaktorkatastrophe in Tschernobyl gezeigt hat, sind sie nie davon gefeit, eines Tages zu explodieren.

2. Переведите предложение с русского языка на иностранный (английский / немецкий):

1) Энергия – это способность выполнять работу. Энергия может находиться в людях и животных, в камнях и растениях, в ископаемом топливе, в деревьях и воздухе, в реках и озерах.

2) Самая крупная ветряная турбина, построенная на Гавайях, имеет два крыла, каждое по 50 м в длину, прикрепленных к высокой 20-этажной башне.

3) Гейзеры могут быть использованы как источник энергии для производства электричества.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) литература

1. Английский в научных и инженерных целях. Часть 1 [Электронный ресурс]: учебное пособие / — Электрон. текстовые данные. — Томск: Томский политехнический университет, 2013. — 80 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42847.html>. — ЭБС «IPRbooks».

2. Английский в научных и инженерных целях. Часть 2 [Электронный ресурс]: учебное пособие / — Электрон. текстовые данные. — Томск: Томский политехнический университет, 2014. — 88 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42872.html>. — ЭБС «IPRbooks».

3. Баскакова, В. А. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебник для магистров / В.А. Баскакова [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2016. — 284 с. — 978-5-9275-1995-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/78683.html>.

4. Английский язык для инженерных факультетов = English for Engineering Faculties [Электронный ресурс]: учебник / Л. Б. Кадулина, Л. Е. Лычковская, Е. Р. Менгардт, О. И. Тараканова. — Электрон. текстовые данные. — Томск: Томский государственный университет систем управления и радиоэлектроники, 2015. — 350 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/72064.html>.

5. Галанова О.А. Немецкий язык для электротехников [Электронный ресурс]: учебное пособие / О.А. Галанова, Т.С. Серова. — Электрон. текстовые данные. — Томск:

Томский политехнический университет, 2009. — 136 с. — 5-98298-462-0. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/34684.html>

6. Дроздова, Т. Ю. Практическая грамматика английского языка : учебное пособие / Т. Ю. Дроздова. — Санкт-Петербург : Антология, 2021. — 400 с. — ISBN 978-5-9908666-5-2. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/104144.html> (дата обращения: 29.04.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

7. Ищенко, И. Г. Профессиональный иностранный язык [Электронный ресурс] : сб. учеб.-метод. материалов по дисц. для направления подготовки 13.04.02 «Электроэнергетика и электротехника» / АмГУ, ФМО; сост. И. Г. Ищенко. — Благовещенск : Изд-во Амур. гос. ун-та, 2017. — 13 с. — Режим доступа: http://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/AmurSU_Edition/8634.pdf

8. Лукина Л.В. Курс английского языка для магистрантов. English Masters Course [Электронный ресурс] : учебное пособие для магистрантов по развитию и совершенствованию общих и предметных (деловой английский язык) компетенций / Л.В. Лукина. — Электрон. текстовые данные. — Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 136 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/55003.html>.

9. Мюллер В.К. Новый англо-русский, русско-английский словарь [Электронный ресурс] / В.К. Мюллер. — Электрон. текстовые данные. — М. : Аделант, 2014. — 512 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44108.html>

10. Скалабан В.Ф. Английский язык для студентов технических вузов [Электронный ресурс] : основной курс. Учебное пособие / В.Ф. Скалабан. — Электрон. текстовые данные. — Минск: Вышэйшая школа, 2009. — 368 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/20053.html>.

б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

№	Наименование	Описание
1	Операционная система MS Windows 7 Pro	DreamSpark Premium Electronic Software Delivery (3 years) Renewal по договору - Сублицензионный договор № Tr000074357/КНВ 17 от 30 июня 2019 года.
2	LibreOffice	Бесплатное распространение по лицензии GNU LGPL https://ru.libreoffice.org/about-us/license/
3	Электронная библиотечная система «IPRbooks» www.iprbookshop.ru	В ЭБС предоставлен доступ к изданиям по всем основным направлениям знаний (естественным, техническим, медицинским, общественным и гуманитарным наукам). ЭБС предназначена для использования в процессе обучения в высшей школе.
4	Электронная библиотечная система «Юрайт» https://urait.ru/	Фонд электронной библиотеки составляет более 4000 наименований и постоянно пополняется новинками, в большинстве своем это учебники и учебные пособия для всех уровней профессионального образования от ведущих научных школ с соблюдением требований новых ФГОСов

в) профессиональные базы данных и информационные справочные системы

№	Наименование	Описание
1	http://window.edu.ru	Единое окно доступа к образовательным ресурсам
2	https://scholar.google.ru/	GoogleScholar — поисковая система по полным текстам научных публикаций всех форматов и дисциплин.
3	https://runnet.ru/	RUNNet (RussianUNiversityNetwork) - научно-

	www.runnet.ru	образовательная телекоммуникационная сеть, обеспечивающая интеграцию с зарубежными научно-образовательными сетями (National Research and Education Networks, NREN) и с Интернет.
4	http://www.multitrans.ru/	Мультитран. Информационная справочная система «Электронные словари»
5	http://linguistic.ru/	Информационный портал о языках, лингвистике, переводе
6	http://www.learner.org/	Профессиональная база данных на английском языке свободного доступа с обучающими текстовыми, аудио, видеоматериалами, тестами.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения групповых занятий и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Перечень материально-технического обеспечения, необходимого для реализации программы магистратуры, включает в себя лаборатории, оснащенные лабораторным оборудованием, в зависимости от степени сложности. Указанное оборудование используется в учебном процессе.

Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в помещениях, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.